



**FR** 2-3 / 16-18

**EN** 4-5 / 16-18

**DE** 6-7 / 16-18

**ES** 8-9 / 16-18

**RU** 10-11 / 16-18

**IT** 12-13 / 16-18

**NL** 14-15 / 16-18

**ARTIC 800**

## INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité.

Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.



Cet appareil doit être utilisé uniquement pour faire de la recharge dans les limites indiquées sur l'appareil et le manuel. Il faut respecter les instructions relatives à la sécurité. En cas d'utilisation inadéquate ou dangereuse, le fabricant ne pourra être tenu responsable.



Appareil destiné à un usage à l'intérieur. Il ne doit pas être exposé à la pluie.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.

Le mode de fonctionnement automatique ainsi que les restrictions applicables à l'utilisation sont expliqués ci-après dans ce mode d'emploi.



Risque d'explosion et d'incendie!

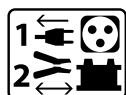
Une batterie en charge peut émettre des gaz explosif.



- Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.



- Eviter les flammes et les étincelles. Ne pas fumer.



Connexion / déconnexion :

- Déconnecter l'alimentation avant de brancher ou de débrancher les connexions sur la batterie.

- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.

- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur de batterie du réseau puis retirer la connexion du châssis et enfin la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.



Raccordement :

- Appareil de classe II

- Le raccordement au réseau d'alimentation doit être effectué conformément aux règles d'installation nationales.

**Entretien :**



- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

**Réglementation :**



- Appareil conforme aux directives européennes.
- La déclaration de conformité est disponible sur notre site internet.



- Marque de conformité EAC (Communauté économique Eurasienne)



**Mise au rebut :**

- Ce matériel fait l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.

**DESCRIPTION GÉNÉRALE**

Le chargeur ARTIC 800 est idéal pour recharger la plupart des petites batteries 12V au plomb avec ou sans entretien, couramment utilisées pour les motos, scooters des mers et pour de nombreux autres petits véhicules. Ces batteries peuvent être de plusieurs types ex: GEL (électrolyte gélifié), AGM (électrolyte imprégné), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

Ce chargeur a été spécialement conçu pour la recharge des batteries 12V (6 éléments de 2V) de 1.6 Ah à 25 Ah, ou pour le maintien en charge jusqu' à 80 Ah.

**MISE EN ROUTE**

1. Brancher le chargeur sur la batterie avec l'accessoire souhaité (pincés, cosses, etc).
2. Brancher le chargeur sur la prise secteur (réseau monophasé 100-240Vac 50-60Hz).
3. Durant la charge, l'appareil indique l'état d'avancement de la charge. Lorsque le voyant s'allume en jaune, la batterie est en charge et lorsqu'il s'allume en vert, la batterie est entièrement chargée.
4. Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau puis retirer les connexions de la batterie.

**Temps de charge estimé**

**12V**

| Capacité de la batterie     | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|-----------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Temps de charge 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**ANOMALIES, CAUSES, REMÈDES**

| Anomalies                            | Causes                                                                                                                          | Remèdes                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Appareil branché et voyant éteint. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Court-circuit.</li> <li>• Circuit ouvert.</li> <li>• Inversion de polarité.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier qu'il n'y a pas de consommation normale ou anormale dans le circuit du véhicule.</li> <li>• Vérifier que les pincés sont correctement connectées.</li> <li>• Après ces corrections, si le voyant reste éteint, la batterie sulfatée ou détériorée est à remplacer.</li> </ul> |

**CONDITIONS DE GARANTIE**

La garantie couvre tous défauts ou vices de fabrication pendant 2 ans, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).

La garantie ne couvre pas :

- Toutes autres avaries dues au transport.
- L'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pincés, etc.).
- Les incidents dus à un mauvais usage (erreur d'alimentation, chute, démontage).
- Les pannes liées à l'environnement (pollution, rouille, poussière).

En cas de panne, retourner l'appareil à votre distributeur, en y joignant :

- un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

## SAFETY INSTRUCTIONS

This manual contains safety and operating instructions.

Read it carefully before using the device for the first time and keep it in a safe place for future reference.



This machine should only be used for charging operations comprised within the limits indicated on the machine and in the instruction manual. The operator must respect the safety precautions. In case of inadequate or unsafe use, the manufacturer cannot be held liable.



Device suitable for indoor use only. Do not expose to rain or excessive moisture.

This unit can be used by children aged of at least 8 years and by people with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience or knowledge, if they are properly monitored or if instructions for using the equipment safely was given to them and if they have been made aware of the risks. Children must no play with the product. Cleaning and maintenance should not be performed by unsupervised children.

Do not use to charge small batteries or non rechargeable batteries.

The operating mode of the automatic charger and the restrictions applicable to its use are explained below in this manual.



Fire and explosion risks!

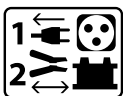
A charging battery can emit explosive gases.



- During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.



- Avoid flames and sparks. Do not smoke.



Connection / disconnection:

- Ensure that the charger's power supply is disconnected before plugging or unplugging the connections on the battery.

- Always ensure the Red clamp is connected to the «+» battery terminal first. If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe. The charger must be connected to the mains.

- After charging, disconnect the charger from the mains, then disconnect the clamp from the car body and then disconnect the clamp from the battery, in the indicated order.



Connection:

- Class II device

- The connection to the power supply must be carried out in compliance with national standards.



**Maintenance:**

- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its after sales service or an equally qualified person to prevent danger.



**Regulations:**

- Machine compliant with European directives.
- The certificate of compliance is available on our website.



- EAC Conformity marking (Eurasian Economic Community)



**Waste management:**

- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility. Do not throw away in a domestic bin.

**GENERAL DESCRIPTION**

The ARTIC 800 charger is designed to charge small lead-acid batteries, typically found in motorbikes, boats and other small leisure vehicles. The ARTIC can be used safely for : GEL (gel electrolyte), AGM (Absorbant Glass Mat), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)...

This charger has been designed to charge 12V batteries (6\*2V elements) from 1.6 Ah to 25 Ah, or for floating charge up to 80 Ah.

**START UP**

1. Connect the charger to the battery using the proper accessory (clamps, lugs, etc...).
2. Plug the charger to the mains (single phase 100-240Vac 50-60Hz).
3. During the charge, the device indicates the charge progress. When yellow indicator is on, the battery is being charged and once the green indicator is on, the battery is fully charged.
4. After the charge, disconnect the charger from the mains, then disconnect the charger's connections from the battery.

**• Estimated charge time**

**12V**

| Battery capacity          | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|---------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Charging time 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**TROUBLESHOOTING**

|   | Troubleshooting                     | Causes                                                                                                                   | Solutions                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Device connected and indicator off. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Short-circuit.</li> <li>• Open circuit.</li> <li>• Polarity reversal</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure that there is no power consumption (normal or abnormal) in the vehicle circuit.</li> <li>• Check that the clamps are properly connected.</li> <li>• After following these steps, if the indicator still does not light up, the sulfated/damaged battery must be replaced.</li> </ul> |

**WARRANTY**

The warranty covers faulty workmanship for 2 years from the date of purchase (parts and labour).

The warranty does not cover:

- Transit damage.
- Normal wear of parts (eg. : cables, clamps, etc..).
- Damages due to misuse (power supply error, dropping of equipment, disassembling).
- Environment related failures (pollution, rust, dust).

In case of failure, return the unit to your distributor together with:

- The proof of purchase (receipt etc ...)
- A description of the fault reported

## SICHERHEITSHINWEISE

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie diese sorgfältig auf.



Dieses Gerät darf ausschließlich zum Starten und/oder zur Spannungsversorgung für die in der Anleitung oder auf dem Gerät genannten Anforderungen genutzt werden. Die Sicherheitshinweise müssen in jedem Fall beachtet werden. Im Fall einer unangemessenen oder gefährlichen Verwendung kann der Hersteller nicht haftbar gemacht werden.



Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe.

Schützen Sie das Gerät vor unbefugtem Gebrauch. Dieses Gerät eignet sich nicht für die Verwendung durch kleine Kinder oder Personen, die die Bedienungsanleitung nicht lesen oder verstehen können, sorgen Sie bitte für ausreichend Schutz und Kontrolle bei Benutzung des Gerätes.

Laden Sie nie defekte oder nicht aufladbare Batterien.

Der Automatik-Modus sowie die Einschränkungen bei der Benutzung werden nachfolgend in der Betriebsanleitung erklärt.



Explosions- und Brandgefahr!

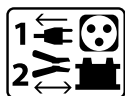
Während des Ladevorgangs können explosive Gase entstehen.



- Während des Ladevorgangs muss die Batterie in einem gut belüfteten Bereich platziert werden.



- Vermeiden Sie Funken und Flammen. Rauchen Sie nicht!



Verbinden/Trennen:

- Trennen Sie das Gerät vom Spannungsnetz bevor Sie Kabel und Zangen anschließen oder trennen.

- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem «+» Pol der Batterie verbunden wird. Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Aufspuff gibt. Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.

- Beachten Sie am Ende des Ladevorgangs folgendes: Trennen Sie erst das Gerät vom Stromnetz und entfernen Sie dann erst die Klemmen von der Batterie.



Anschluss:

- Klasse II-Gerät

- Der Anschluss an die Spannungsversorgung muss den nationalen Vorschriften entsprechen.



**Wartung:**

- Ist das Ladegerät und/oder die Kabel defekt/beschädigt, geben Sie das Ladegerät zur Reparatur zum Hersteller bzw. an einen geeigneten Fachbetrieb.



**Richtlinien:**

- Das Gerät entspricht den europäischen Richtlinien und Normen.
- Die Konformitätserklärung finden Sie auf unsere Webseite.



- EAC-Konformitätszeichen (Eurasische Wirtschaftsgemeinschaft).



**Entsorgung:**

- Produkt für getrennte Entsorgung (Elektroschrott). Werfen Sie es daher nicht in die Mülltonne!

**BESCHREIBUNG**

Das ARTIC 800 eignet sich zum Laden von 12V-Blei-Säure-Batterien von z.B für Motorrädern, Wasserscootern und kleineren Fahrzeugen. Geeignet für folgende Batterie-Typen: Flüssig, GEL, AGM, WET, MF, CA (Calcium). Dieses Gerät kann 12V Batterien (6x2V Elemente) von 1,6Ah bis 160Ah aufladen oder dient zur Ladungserhaltung bei 12V-Batterien bis 80Ah.

**INBETRIEBNAHME**

1. Schließen Sie das Gerät mit dem geeigneten Zubehör (Klemme, Ösen, usw.) an die Batterie an.
2. Danach das Gerät an das Spannungsnetz anschließen (1-ph. 100-240Vac 50-60Hz).
3. Das Gerät zeigt den Ladefortschritt an. Sobald die Kontrollleuchte gelb leuchtet, lädt die Batterie auf. Leuchtet die Kontrollleuchte grün, ist die Batterie aufgeladen.
4. Nach dem Ladevorgang trennen Sie erst das Ladegerät vom Spannungsnetz und dann von der Batterie.

| • Geschätzte Ladedauer | 12V               |        |       |       |       |
|------------------------|-------------------|--------|-------|-------|-------|
|                        | Batteriekapazität | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
| Ladedauer 20% >>> 80%  | 2 h               | 7h30   | 15 h  | 19 h  |       |

**FEHLER, URSACHE, LÖSUNG**

|   | Fehler                                                    | Ursache                                                                                                  | Lösung                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---|-----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Angeschlossenes Gerät und ausgeschaltete Kontrollleuchte. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kurzschluss</li> <li>• Leerlauf</li> <li>• Verpolung</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Prüfen Sie, ob es keinen Stromverbraucher im Fahrzeug gibt.</li> <li>• Prüfen Sie, ob die Zangen richtig angeschlossen sind.</li> <li>• Wenn die Kontrollleuchte nach den Korrekturen ausgeschaltet bleibt, ersetzen Sie die sulfatierte oder beschädigte Batterie.</li> </ul> |

**HERSTELLERGARANTIE**

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 24 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkennung des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert. Die Garantie erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßen Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben usw.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen. Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvorschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Este manual de uso incluye indicaciones sobre el funcionamiento de su aparato y las precauciones a seguir para su seguridad.

Lea atentamente este documento antes del primer uso y consérvelo para una futura lectura.



Este aparato se debe utilizar solamente para realizar la recarga dentro de los límites indicados en el aparato y el manual. Se deben respetar las instrucciones relativas a la seguridad: En caso de uso inadecuado o peligroso, el fabricante no podrá considerarse responsable.



Aparato destinado a un uso en interior. No se debe exponer a la lluvia.

Este aparato se puede utilizar por niños de al menos 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia o conocimiento, siempre y cuando estén correctamente vigilados o si han recibido instrucciones respecto al uso del aparato con toda seguridad y si los riesgos que conllevan se hayan comprendido. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños sin vigilancia no deben limpiar ni efectuar mantenimiento alguno del aparato.

En ningún caso se debe usar este aparato para cargar pilas o baterías no recargables.

El modo de funcionamiento automático y las restricciones de uso están explicadas en este manual.



Riesgo de explosión y de incendio!

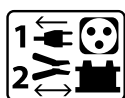
- Una batería en carga puede emitir gases explosivos.



- Durante la carga, la batería debe ponerse en un lugar aireado.



- Evite las llamas y las chispas. No fume.



Conexión / desconexión :

- Desconecte la alimentación eléctrica antes de conectar o desconectar las conexiones sobre la batería.

- El borne de la batería no conectado al chasis debe conectarse primero. La otra conexión se debe efectuar en el chasis, lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de baterías debe conectarse después a la red eléctrica.

- Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica, retire la conexión del chasis y la conexión de la batería, en este orden.



Conexión eléctrica :

- Aparato de clase II
- La conexión a la red eléctrica se debe efectuar conforme a las reglas de instalación nacionales.





**Mantenimiento:**

- Si se daña el cable de alimentación, deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio post-venta o una persona cualificada, para evitar todo peligro.



**Normativa:**

- Aparato conforme a las directivas europeas.
- La declaración de conformidad está disponible en nuestra página Web.



- Marca de conformidad EAC (Comunidad económica Euroasiática)



**Desecho :**

- Este material es objeto de una recogida selectiva. No lo deposite en un contenedor doméstico.

**DESCRIPCIÓN GENERAL**

El cargador ARTIC 800 es ideal para recargar la mayoría de baterías pequeñas de 12V al plomo con o sin mantenimiento, utilizadas de forma corriente en motos, scooters de playa u otros vehículos pequeños. Las baterías pueden ser de varios tipos, por ejemplo: GEL (electrolito gelificado), AGM (electrolito impregnado), WET, MF (Libre de mantenimiento), CA (Calcio)... Este cargador se ha diseñado especialmente para la recarga de baterías de 12V (6 elementos de 2V) de 1.6 Ah a 25 Ah, o para el mantenimiento de carga hasta 80 Ah.

**PUESTA EN MARCHA**

1. Conecte el cargador a la batería con el accesorios de su preferencia (pinzas, terminales, etc).
2. Conecte el cargador sobre la toma de corriente (red monofásica 100-240Vac 50-60Hz).
3. Durante la carga, el aparato indica el estado de avance de esta. Cuando el indicador se encienda en amarillo, la batería está en carga. Cuando se encienda en verde, la batería está completamente cargada.
4. Tras la operación de carga, desconecte el cargador de la red eléctrica y luego retire la conexión de la batería.

**Tiempo de carga estimada**

**12V**

| Capacidad de la batería     | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|-----------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Tiempo de carga 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**ANOMALÍAS, CAUSAS Y SOLUCIONES**

|   | Anomalías                             | Causas                                                                                                                            | Soluciones                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Aparato conectado e indicado apagado. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cortocircuito</li> <li>• Circuito abierto.</li> <li>• Inversión de polaridad.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Compruebe que no haya dispositivos encendidos en el circuito del vehículo.</li> <li>• Compruebe que las pinzas estén bien conectadas.</li> <li>• Tras estas correcciones, si el indicador sigue apagado, la batería sulfatada o deteriorada se deberá reemplazar.</li> </ul> |

**GARANTÍA**

La garantía cubre todos los defectos o vicios de fabricación durante 2 años, a partir de la fecha de compra (piezas y mano de obra) La garantía no cubre:

- Todas las otras averías resultando del transporte
- El desgaste normal de las piezas (cables, pinzas...)
- Los incidentes resultando de un mal uso (error de alimentación, caída, desmontaje)
- Los fallos relacionados con el entorno (polución, oxidación, polvo...)

En caso de fallo, regresen la maquina a su distribuidor, adjuntando:

- Un justificativo de compra con fecha (recibo, factura...)
- Una nota explicativa del fallo

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Данная инструкция описывает функционирование вашего устройства и меры предосторожности в целях обеспечения вашей безопасности. Пожалуйста, прочтите ее перед первым использованием и сохраните, чтобы при надобности перечитать.



Этот аппарат должен быть использован исключительно для зарядки в рамках, указанных на аппарате и в инструкции. Соблюдайте правила безопасности. В случае неадекватного или опасного использования производитель не несет ответственности.



Аппарат предназначен для использования в помещении. Не выставлять под дождь.

Этот аппарат может быть использован детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, умственными возможностями или ограниченным сенсорным восприятием, а также не обладающими опытом и знаниями, при условии, что за ними надлежащим образом следят или если с ними провели инструктаж по безопасному использованию аппарата и если все возможные риски были предусмотрены. Дети не должны играть с устройством. Чистка и уход не должны производиться детьми без надлежащего присмотра.

Ни в коем случае не используйте это устройство для зарядки батареек или незаряжаемых батарей.

Автоматический режим, а также ограничения при его использовании, описаны далее в этой инструкции.



Риск пожара и взрыва!

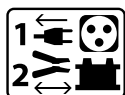
При заряде батарея может выпустить взрывоопасный газ.



- Во время зарядки АКБ должна быть помещена в хорошо проветриваемом месте.



- Избегайте пламени и искр. Не курить.



Подключение / отключение :

- Отключите подачу питания перед тем, как подключить или отключить соединения к батарее.

- Сначала подключите клемму АКБ, не соединенную с шасси. Второе подсоединение должно быть осуществлено на шасси как можно дальше от АКБ и от трубопроводов топливной системы. Затем, подключите зарядное устройство к сети.

- После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажим от шасси и, наконец, зажим от аккумулятора. Действуйте в указанном порядке.



Подключение :

- Аппарат класса II

- Подключение к электросети должно быть произведено в соответствии с нормами страны.

**Обслуживание :**



- Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежание опасности.

**Регламентация :**



- Аппарат соответствует директивам Евросоюза
- Декларация соответствия есть на нашем сайте.



- Знак соответствия EAC (Евразийское экономическое сообщество)



**Утилизация:**

- Этот аппарат подлежит переработке. Не выбрасывать в общий мусоросборник.

**ОПИСАНИЕ**

ARTIC 800 идеален для зарядки большинства небольших свинцовых батарей 12В с или без обслуживания, используемых для мотоциклов, гидроциклов и многих других небольших транспортных средств. Эти батареи могут быть разного типа, например: GEL (электролит-гель), AGM (электролит-пропитка), WET, MF (без обслуживания), CA (Кальций)...

Это зарядное устройство было специально разработано для зарядки батарей 12В (6 элементов по 2В) емкостью от 1,6 Ач до 25 Ач, или для подзарядки батарей емкостью до 80 Ач.

**ВКЛЮЧЕНИЕ**

1. Подключите зарядное устройство к АКБ с помощью желаемого аксессуара (зажимы, наконечники и прочее).
2. Подключите зарядное устройство к сети (однофазное питание 100-240Vac 50-60Hz).
3. Во время заряда аппарат показывает состояние повышения уровня заряда. Когда индикатор загорается желтым цветом, то аккумулятор заряжается. Когда он загорается зеленым, то аккумулятор полностью заряжен.
4. После зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините зажимы от АКБ.

**Предполагаемое время зарядки**



| Емкость АКБ               | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
|---------------------------|--------|-------|-------|-------|
| Время зарядки 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И УСТРАНЕНИЕ**

|   | Неисправности                                  | Причины                                                                                                                             | Устранение                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---|------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Аппарат подключен к сети и индикатор не горит. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Короткое замыкание</li> <li>• Разомкнутая цепь.</li> <li>• Инверсия полярности.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Проверьте, чтобы не было обычных и необычных потребителей в цепи автомобиля.</li> <li>• Проверьте, что зажимы правильно подсоединены.</li> <li>• После того, как вы все исправите, если индикатор так и не горит, это означает, что аккумулятор сульфатирован или поврежден и его надо заменить.</li> </ul> |

**ГАРАНТИЯ**

Гарантия распространяется на любой заводской дефект или брак в течение 2х лет с даты покупки изделия (запчасти и рабочая сила).

Гарантия не распространяется на:

- Любые поломки, вызванные транспортировкой.
- Нормальный износ деталей (Например : кабели, зажимы и т.д.).
- Случаи неправильного использования (ошибка питания, падение, разборка).
- Случаи выхода из строя из-за окружающей среды (загрязнение воздуха, коррозия, пыль).

При выходе из строя, обратитесь в пункт покупки аппарата с предъявлением следующих документов:

- документ, подтверждающий покупку (с датой): кассовый чек, инвойс....
- описание поломки.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo manuale descrive il funzionamento del carica-batterie e le precauzioni da seguire per vostra sicurezza.

Leggere attentamente prima dell'uso e conservare con cura per poterlo consultare successivamente.



Questo dispositivo deve essere usato solo per ricaricare o mantenere la carica entro i limiti indicati sul dispositivo stesso e sul manuale. Bisogna rispettare le istruzioni relative alla sicurezza. In caso di uso inadeguato o pericoloso, il fabbricante non potrà essere ritenuto responsabile.



Dispositivo da usare all'interno. Non deve essere esposto alla pioggia.

Questo dispositivo può essere usato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte e da persone senza esperienza o conoscenze, se esse sono correttamente sorvegliate o se le istruzioni relative all'uso del dispositivo in sicurezza gli sono state trasmesse e che i rischi intrapresi sono stati presi in considerazione. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini non sorvegliati.

Non usare in nessun caso per caricare pile o batterie non ricaricabili.

Il modo di funzionamento automatico così come le restrizioni applicabili all'uso sono spiegate di seguito su questo manuale.



Rischio di esplosione e d'incendio!

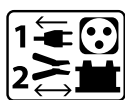
Una batteria in carica può emettere dei gas esplosivi.



- Durante la carica, la batteria deve essere messa in un luogo ben ventilato.



- Evitare fiamme e scintille. Non fumare.



Collegamento / scollegamento:

- Scollegare l'alimentazione prima di collegare o scollegare i collegamenti della batteria.

- Il terminale della batteria non collegato al telaio deve essere collegato per primo. L'altro collegamento deve essere effettuato sul telaio lontano dalla batteria e dal serbatoio del carburante. Il caricatore del carica batterie deve essere collegato alla rete elettrica.

- Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare la connessione dal telaio e infine la connessione dalla batteria, nell'ordine indicato.



Collegamento:

- Apparecchio di classe II

- Il collegamento alla rete di alimentazione deve essere fatto in conformità con le regole d'installazione nazionali.

**Manutenzione:**

- Se il cavo corrente è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio post vendita o da persone di qualifica simile per evitare ogni pericolo.

**Regolamentazione:**

- Apparecchio conforme alle direttive europee.
- La dichiarazione di conformità è disponibile sul nostro sito internet.



- Marca di conformità EAC (Comunità Economica Eurasiatica)

**Scarto:**

- Questo materiale è soggetto alla raccolta differenziata. Non deve essere smaltito con i rifiuti domestici.

**DESCRIZIONE GENERALE**

Il caricabatterie ARTIC 800 è ideale per ricaricare la maggior parte delle piccole batterie 12V al piombo con o senza manutenzione, normalmente utilizzate per moto, moto d'acqua e per numerosi altri piccoli veicoli. Queste batterie possono essere di differenti tipo, ad esempio: GEL (elettrolito gelificato), AGM (elettrolito impregnato), WET, MF (Senza manutenzione), CA (Calcio)... Questo caricabatterie è stato progettato specialmente per la ricarica di batterie 12V (6 elementi da 2V) da 1.6 Ah a 25 Ah, o per il mantenimento in carica fino a 80 Ah.

**AVVIAMENTO**

1. Collegare il caricabatterie alla batteria con l'accessorio scelto (morsetti, connettori a occhio, ecc.).
2. Collegare il caricabatterie alla presa (rete monofase 100-240Vac 50-60Hz).
3. Durante la carica, il dispositivo indica lo stato di avanzamento della carica. Quando la spia si accende in giallo, la batteria è in carica e quando si accende in verde, la batteria è completamente caricata.
4. Dopo l'operazione di carica, scollegare il caricabatterie dalla rete, in seguito ritirare le connessioni dalla batteria.

**Tempo di carica stimato**

| Capacità della batteria     | 12V    |       |       |       |
|-----------------------------|--------|-------|-------|-------|
|                             | 1.6 Ah | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
| Tempo di carica 20% >>> 80% | 2 h    | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**ANOMALIE, CAUSE, RIMEDI**

| Anomalie                               | Cause                                                                                                                              | Rimedi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 Apparecchio collegato e spia spenta. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Corto-circuito.</li> <li>• Circuito aperto.</li> <li>• Inversione di polarità.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare che non ci sia consumo normale o anormale nel circuito del veicolo.</li> <li>• Verificare che i morsetti siano correttamente collegati.</li> <li>• Dopo queste correzioni, se la spia rimane spenta, la batteria solfatata o deteriorata deve essere sostituita.</li> </ul> |

**GARANZIA**

La garanzia copre qualsiasi difetto di fabbricazione per 2 anni, a partire dalla data d'acquisto (pezzi e mano d'opera).

La garanzia non copre:

- Danni dovuti al trasporto.
- La normale usura dei pezzi (Es. : cavi, morsetti, ecc.).
- Gli incidenti causati da uso improprio (errore di alimentazione, cadute, smontaggio).
- I guasti legati all'ambiente (inquinamento, ruggine, polvere).

In caso di guasto, rinviare il dispositivo al distributore, allegando:

- la prova d'acquisto con data (scontrino, fattura...)
- una nota esplicativa del guasto.

## BELANGRIJKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

In deze handleiding vindt u aanwijzingen voor het functioneren van uw toestel en de veiligheids- en voorzorgsmaatregelen.

Leest u dit document aandachtig door voor u het apparaat in gebruik neemt. Bewaar dit document als naslagwerk.



Dit apparaat kan alleen gebruikt worden als oplader, en uitsluitend volgens de instructies vermeld op het apparaat en in de handleiding. Volg altijd nauwkeurig de veiligheidsinstructies op. Bij onjuist of gevaarlijk gebruik kan de fabrikant van dit product niet aansprakelijk gesteld worden.



Dit apparaat is bestemd voor gebruik binnen. Niet blootstellen aan regen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met lagere lichamelijke, zintuiglijke of mentale vaardigheden of met gebrek aan ervaring of kennis, enkel en alleen als ze goed begeleid worden, of als hen de noodzakelijke instructies voor een absoluut veilig gebruik van het apparaat gegeven zijn, en als de eventuele risico's goed begrepen worden. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet gedaan worden door kinderen zonder toezicht.

Niet geschikt voor het opladen van niet-oplaadbare batterijen of accu's.

De automatische modus en de gebruiksbependingen van het apparaat worden in deze handleiding beschreven.



Ontploffings- en brandgevaarlijk!

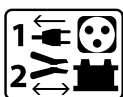
Een opladende accu kan explosief gas uitstoten.



- Plaats de accu tijdens het opladen in een goed geventileerde ruimte.



- Voorkom vlammen en vonken. Niet roken.



Aansluiten / Afsluiten :

- Sluit de stroomvoorziening af alvorens de accu aan te sluiten of los te koppelen.

- De aansluitklem van de accu die niet is aangesloten op een chassis moet als eerst aangekoppeld worden. De andere verbinding moet plaats vinden op de chassis, ver van de accu en van de brandstofkanalisering. De acculader moet vervolgens op het net aangesloten worden.

- Koppel na het laden eerst de acculader van de netspanning los. Koppel daarna de connectie van het chassis los, en pas daarna de connectie met de accu. Respecteer de juiste volgorde.



Aansluiten :

- Apparaat klasse II

- De aansluiting op de netspanning moet conform de nationale regelgeving gebeuren.

Onderhoud :



- Als de voedingskabel beschadigd is moet deze vervangen worden door de fabrikant, diens reparatie-dienst of een gelijkwaardig gekwalificeerde technicus, om ieder gevaar te vermijden.

Richtlijnen :



- Apparaat voldoet aan de Europese richtlijnen.
- De conformiteitsverklaring is te vinden op onze internetsite.



- EAC merk (Euraziatische Economische Gemeenschap).



Afvalverwerking :

- Afzonderlijke inzameling vereist. Niet met het huishoudelijke afval wegwerpen.

**ALGEMENE OMSCHRIJVING**

De ARTIC 800 lader is ideaal voor het laden van de meeste kleine 12V lood-accu's met of zonder onderhoud, die gebruikt worden voor motoren, jetski's en voor veel andere kleinere voertuigen. Dit kunnen verschillende types accu zijn, bijvoorbeeld : GEL (gegeleerde elektrolyt), AGM (geïmpregneerde elektrolyt), WET, MF (Maintenance Free), CA (Calcium)....

Deze lader is speciaal ontworpen voor het opladen van 12V accu's (6 cellen van 2V) van 1.6Ah tot 25Ah, of voor druppelladen tot 80Ah.

**OPSTARTEN**

1. Sluit de accu-lader aan op de accu met behulp van de gekozen hulpmiddelen (klemmen, kabelschoenen enz.).
2. Sluit de acculader aan op een stopcontact (enkel fase netwerk, 100-240Vac 50-60 Hz).
3. Tijdens het opladen geeft het apparaat het laadniveau aan. Wanneer het gele lampje gaat branden is de accu aan het opladen. Wanneer het groene lampje gaat branden is de accu volledig opgeladen.
4. Koppel, na afloop van het laadproces, eerst de acculader van de netspanning af. Koppel daarna de aansluitingen van de accu los.

**Geschatte oplaadtijd**

|                        | <b>12V</b> |       |       |       |
|------------------------|------------|-------|-------|-------|
| Capaciteit van de accu | 1.6 Ah     | 10 Ah | 20 Ah | 25 Ah |
| Oplaadtijd 20% >>> 80% | 2 h        | 7h30  | 15 h  | 19 h  |

**AFWIJINGEN, OORZAKEN, OPLOSSINGEN**

|   | Afwijkingen                                 | Oorzaken                                                                                                                    | Oplossingen                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Apparaat aangesloten en lampje brandt niet. | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kortsluiting.</li> <li>• Open circuit.</li> <li>• Polariteitswisseling.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of er geen normaal of afwijkend verbruik is in het circuit van het voertuig.</li> <li>• Controleer of de klemmen goed aangesloten zijn.</li> <li>• Als het lampje na de uitgevoerde correcties uit blijft, is de accu gesulfateerd of beschadigd, en moet deze vervangen worden.</li> </ul> |

**GARANTIE**

De garantie dekt alle gebreken en fabricagefouten gedurende twee jaar vanaf de aankoopdatum (onderdelen en arbeidsloon).

De garantie dekt niet :

- Alle overige schade als gevolg van vervoer.
- De gebruikelijke slijtage van onderdelen (Bijvoorbeeld : kabels, klemmen, enz.).
- Incidenten als gevolg van verkeerd gebruik (verkeerde elektrische voeding, vallen, ontmanteling).
- Gebruik ten gevolge van de gebruiksomgeving (vervuiling, roest, stof).

In geval van storing moet het apparaat teruggestuurd worden naar uw distributeur, samen met:

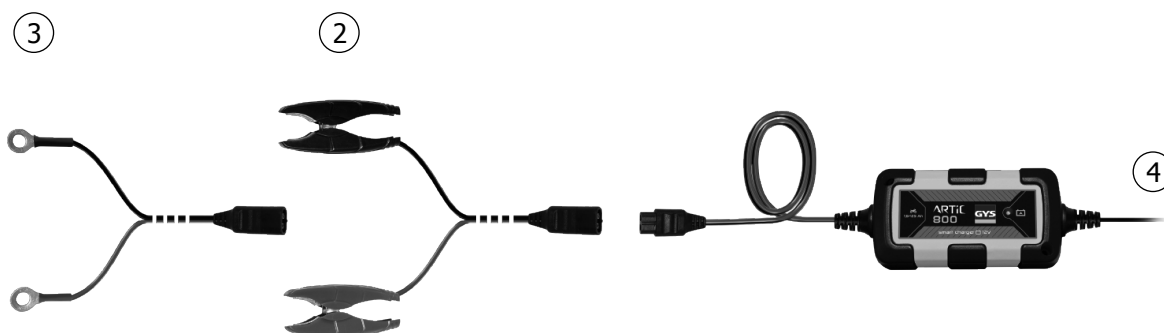
- Een gedateerd aankoopbewijs (betaalbewijs, factuur ...).
- Een beschrijving van de storing.

## TABLEAU TECHNIQUE / TECHNICAL TABLE / TECHNISCHE DATEN / TABLA TÉCNICA / ТАБЛИЦА С ТЕХНИЧЕСКИМИ ХАРАКТЕРИСТИКАМИ / TABELLA TECNICA / TECHNISCHE TABEL

|                                                                                                                               |                                                                                                         | ARTIC 800                                                                                                                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Référence modèle<br>Reference<br>Art.-Nr. des Modells<br>Referencia del modelo                                                | Артикул модели<br>Referentie model<br>Riferimento                                                       | 029569 (UK : 029682)                                                                                                              |
| Tension d'alimentation assignée<br>Rated power supply voltage<br>Netzspannung<br>Tensión de red asignada                      | Номинальное напряжение питания<br>Nominale voedingsspanning<br>Tensione di alimentazione nominale       | ~ 100-240 VAC<br>50 / 60 Hz                                                                                                       |
| Puissance assignée<br>Rated power<br>Netzleistung<br>Potencia asignada                                                        | Номинальная мощность<br>Nominale vermogen<br>Potenza nominale                                           | 15 W                                                                                                                              |
| Tensions de sortie assignées<br>Rated output voltage<br>Ausgangsspannung<br>Tensiones de salida asignadas                     | Номинальные выходные напряжения<br>Uitgaande nominale spanning<br>Tensione nominale di uscita           | 12 VDC                                                                                                                            |
| Courant de sortie assignée<br>Rated output current<br>Ausgangsstrom<br>Corriente de salida asignada                           | Номинальный выходной ток<br>Uitgaande nominale spanning<br>Tensione nominale di uscita                  | 0.8 A                                                                                                                             |
| Capacité assignée de batterie<br>Rated battery capacity<br>Batterie-Kapazität<br>Capacidad asignada de batería                | Номинальная емкость батареи<br>Nominale accu capaciteit<br>Capacità nominale batteria                   | 1.6 – 25 Ah<br>(max. 80 Ah)                                                                                                       |
| Consommation batteries au repos<br>Battery consumption when idle<br>Verbrauch im Ruhezustand<br>Consumo de baterías en reposo | Потребление АКБ в нерабочем состоянии<br>Accu verbruik in ruststand<br>Consumo batteria quando inattivo | < 0.1 mA                                                                                                                          |
| Ondulation<br>Ripple<br>Welligkeit<br>Ondulación                                                                              | Колебание<br>Golwing<br>Ondulazione                                                                     | < 100 mV rms                                                                                                                      |
| Courbe de charge<br>Charging curve<br>Ladekennlinie<br>Curva de carga                                                         | Кривая зарядки<br>Laadcurve<br>Urva di carica                                                           | I <sub>U</sub> U                                                                                                                  |
| Température de fonctionnement<br>Operating temperature<br>Betriebstemperatur<br>Temperatura de funcionamiento                 | Рабочая температура<br>Werktemperatuur<br>Temperatura di funzionamento                                  | -20°C – +50°C                                                                                                                     |
| Température de stockage<br>Storage temperature<br>Lagertemperatur<br>Temperatura de almacenado                                | Температура хранения<br>Opslagtemperatuur<br>Temperatura di conservazione                               | -20°C – +80°C                                                                                                                     |
| Indice de protection<br>Protection rating<br>Schutzart<br>Índice de protección                                                | Степень защиты<br>Bescherminingsklasse<br>Grado di protezione                                           | IP44                                                                                                                              |
| Classe de protection<br>Protection class<br>Schutzklasse<br>Clase de protección                                               | Класс защиты<br>Bescherminingsklasse<br>Classe di protezione                                            | Class II                                                                                                                          |
| Niveau de bruit<br>Noise level<br>Störpegel<br>Nivel de ruido                                                                 | Уровень шума<br>Geluidsniveau<br>Livello di rumore                                                      | < 50dB                                                                                                                            |
| Poids<br>Weight<br>Gewicht<br>Peso                                                                                            | Вес<br>Gewicht<br>Peso                                                                                  | 0.33 Kg                                                                                                                           |
| Dimensions (L x H x P)<br>Dimensions (L x H x D)<br>Abmessungen (L x H x T)<br>Dimensiones (L x A x A)                        | Размеры (Д x В x Ш)<br>Afmetingen (L x H x B)<br>Dimensioni (L x H x D)                                 | 130 x 65 x 38 mm                                                                                                                  |
| Normes<br>Standards<br>Normen<br>Normas                                                                                       | Нормы<br>Normen<br>Standard                                                                             | EN 60335-1<br>EN 60335-2-29<br>EN 62233<br>CEI EN 60529<br>EN 50581<br>EN 55014-1<br>EN 55014-2<br>CEI 61000-3-2<br>CEI 61000-3-3 |



**PLASTRON / CONTROL PANEL STICKER / FRONTSEITE / TECLADO / ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ / TASTIERA DI COMMANDO / VOORSTUK**



|   | FR                 | EN               | DE               | ES                   | RU                | IT                    | NL                |
|---|--------------------|------------------|------------------|----------------------|-------------------|-----------------------|-------------------|
| ① | Charge en cours    | Charging         | Ladefortschritt  | En proceso de carga  | Идет зарядка      | Caricamento           | Opladen is bezig  |
|   | Charge terminée    | Charge finished  | Aufladen beendet | Carga terminada      | Зарядка закончена | Carica completa       | Opladen klaar     |
| ② | Pinces de charge   | Charge clamps    | Ladeklemme       | Pinzas de carga      | Зажимы зарядки    | Carica sui morsetti   | Laad klemmen      |
| ③ | Oeillets de charge | Charge terminals | Ladeöse          | Terminal de carga    | Ушки зарядки      | Carica ai poli        | Contact ringetjes |
| ④ | Prise secteur      | Mains plug       | Netzstecker      | Clavija de corriente | Сетевая вилка     | Presa d'alimentazione | Stopcontact       |



**SAS GYS**

1, rue de la Croix des Landes  
CS 54159  
53941 SAINT-BERTHEVIN  
Cedex France